

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9089"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

天氣
今日最高
度三十度
最低
度三度
明日最高
度三十一度
最低
度二度

兩大調查公司報告分析本省房屋情況

卑詩房屋建築又趨興旺 預料三年內中價屋搶手

【本報訊】卑詩省房屋建築業，又趨興旺。此種情形對於本省之林木生產商，批發商，及零售店，均屬大好消息。雖然林木在本省市場佔外銷市場之一小部份。

卑詩省房屋建築業，又趨興旺。此種情形對於本省之林木生產商，批發商，及零售店，均屬大好消息。雖然林木在本省市場佔外銷市場之一小部份。

上週加元跌破八一仙引起恐慌 美利率可能復升

【本報訊】上週四加元兌美元，跌破八一仙，引起市場恐慌。美利率可能復升。

上週四加元兌美元，跌破八一仙，引起市場恐慌。美利率可能復升。

埃及總統訪中 談第三世界事務

【本報訊】埃及總統薩達特，將於下週訪問中國，談第三世界事務。

埃及總統薩達特，將於下週訪問中國，談第三世界事務。

卑詩反對黨領袖巴律指責 省府未開議會授權開支

【本報訊】卑詩反對黨領袖巴律，指責省府未開議會授權開支。

卑詩反對黨領袖巴律，指責省府未開議會授權開支。

港大講師談香港經濟展望 將來必與中國融和在一起

【本報訊】香港大學經濟學系高級講師陳國治，談香港經濟展望。

香港大學經濟學系高級講師陳國治，談香港經濟展望。

哥倫比亞大地震 傷亡慘重房屋無數倒塌

【本報訊】哥倫比亞大地震，傷亡慘重，房屋無數倒塌。

哥倫比亞大地震，傷亡慘重，房屋無數倒塌。

涉嫌在英進行間諜活動 蘇外交官新聞記者被逐

【本報訊】涉嫌在英進行間諜活動，蘇外交官新聞記者被逐。

涉嫌在英進行間諜活動，蘇外交官新聞記者被逐。

有關稅務法例全部完妥 加稅務局即將寄發退稅

【本報訊】有關稅務法例全部完妥，加稅務局即將寄發退稅。

有關稅務法例全部完妥，加稅務局即將寄發退稅。

蘇聯檢察官受賄 被當局判處死刑

【本報訊】蘇聯檢察官受賄，被當局判處死刑。

蘇聯檢察官受賄，被當局判處死刑。

恭賀榮豐海鮮公司開幕

103 E. PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
669-8588

新張宏發大展鴻圖

鄭炳光	黃振光	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平
黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平	黃振平

全敬賀

榮豐海鮮公司

WINFUNG SEAFOOD LTD.

103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588

謹訂於四月二日
開始營業

專營游水海鮮
魚、蝦、蟹、龍蝦、游水帶子

歡迎惠顧

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

黃振平 437-5189

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

新貨大量進口

鳳標 55磅 香米	22磅 香米
泰國 正牌魷魚露	台灣 京都炸醬面
媽媽肉碎面	生力面
占米粉	群衆馬仔
雞味面	嘉頓牛油旦卷
千王之王糯米粉	嘉頓利是糖
急凍榴蓮	美國合桃酥
鮮紅大蝦米	

ming's 名園大酒家

111-117 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. VIA ITS CANADA

683-4722

本酒樓大樂隊駐唱中西名曲

李珍珍小姐

方蝶娟小姐

晚飯宵夜 星期美點

夜總會每晚九時半開始

快將登台:

香港歌影紅星

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號

本週特價

大紅蝦米每磅	\$5.75
元貝仔每磅	\$9.99
開邊蓮子每磅	\$3.60
大量蝦仁運到	
歡迎僑胞選購	

每星期七天營業至下午六時半

雨中緣

26

我怔怔的瞪著志明，腦間盡在盤旋他的每一句話，呵！真的嗎？對！也許是真的！記得那天在機場碰到心梅的母親，她並沒有告訴過自己，心梅是獨自去美國的呀！這一切一切，難道真的是自己幻想出來的嗎？君鴻根本就沒有欺騙過我，心梅根本就另有所愛！天呀！難道一切誤會，

「他叫威廉，是心梅大學裡的同學。」

我不詫異自己未見過威廉，在大學裡，除非是同一班的，否則就難得碰上。

「聽說那個威廉的家人是在三藩市的，所以他特地把他心梅帶回去，在那兒舉行訂婚儀式。」

「他——」我着急的問：「是誰？」

「不。」他搖頭：「前幾天我在街上碰到心梅，她把她的未婚夫，介紹了我認識。」

「他——」我着急的問：「是誰？」

「不。」他搖頭：「前幾天我在街上碰到心梅，她把她的未婚夫，介紹了我認識。」

心梅的未婚夫的確是來自三藩市，但是他不是君鴻，是另有其人！」我又睜大了眼睛，震動的，驚詫的望著志明。

「我們倆都弄錯了，都是我不好，當初不知道你和君鴻之間的事，就胡猜瞎說，自作聰明的更說也就是心梅的未婚夫。」志明說。

「喂。」他說：「他路過去，年有你倆這般的約定，終身不娶，我……」

的問我，你爲甚麼要不理睬他。」

「我爲甚麼要不理睬他？」我激憤的抬起頭：「你難道不曉得，他是心梅的未婚夫嗎？」

「哎吔！」志明跳了起來：「弄錯了，弄錯了，你不是那天晚上向我咆哮，我早就告訴了你

「你怎麼知道的？」我睜大了眼睛，詫異的問。

「是你不接電話那天，傅君鴻在電話告訴我的。」志明一本正經的說。

「他甚麼都告訴了你啦？」我低頭喃喃的問。

「其實——你與傅君鴻之間的事，我早就知道了；那天晚上，我就是想問清楚你這件事。」

「三姑娘，你說話要有分寸，你怎麼能隨便說你四爺底話呢？他是你底長輩，只有他說你才是沒有說錯的道理！你未必要違背點節節也懂？」

「那天晚上……唔……」志明開始吞吞吐吐的：「我不是說過有話問你的嗎？可是……我等了你一

調子對王氏說：「公館裏頭的情，連我也說不出口，四爺在家裏一定看見的。至於四爺，我們就很少在公館裏頭碰見過。他哪兒還有功夫管這些小事情？有天天大哥見四爺在新發祥給張泉秀買衣料，聽說買了百多塊錢，我還以給四爺買的。」

王氏馬上放口說來，她差一點要破口罵出來了，但她又忍住怒氣，她只是哼了一聲。這時陳姨太討好地在她接嘴實個報惡道：

「說不清罷！」

陳太太看了下，她一時說不出話來。王氏馬上變了臉色，她底可怕的怒容突然現露一下，又被她用另一個的表態蓋了。不過還有一點不愉快的神色留在她底塗着白粉的臉上。她嘆息地說：「三姑娘，你好歹氣。你看我們家小姑爺頭顱動脈，四爺他有些什麼不規矩事情，可是她不要管得着，你不妨勸他給我聽罷。」

洪浪兒在旁突然地咕哝着抽動脈，又用惡毒的眼光看他們，說他不要管得着。趙媽雖然幫他辯護，洪浪兒，但也不免發他紅心。只有派派拿了一大盤無禮地用着傲慢的眼光回答王氏和陳太太底注視，她也用惡

這時何太太說：「我們公館裏頭沒有規矩，事情才多哪。」三爺他們恐怕沒有閒功夫來管這些小事，他們連這幾句話也沒聽得進去。陳姨太太卻不能夠安靜地忍受下去。她嫌陳底恨惡的表情露在臉上，她排假似地答道：「這話之虛實，誰曉得底話語的氣味，帶着笑地答道：『天氣熱，』他們走了。」這話聽了，怎麼好辦？如果你會看見的，『沒有人看見？』陳姨太太多麼有兩個底下人來往，給他們隱匿了怎樣好，沒有人在這裏，四爺看見一定要求你沒有規矩，陳姨太太故意說給聽，她就有王氏在旁邊給幫助忙，渾家底，恭順的態度又觸動，她出語來傷害渾家。

「不要緊，三姑奶奶來大方慣了的。這點事情她才不在乎咧。陳太太，你這樣說，三姑奶奶笑我們是老古板了。」王爺帶着嬌媚的口氣答道。

「三姑奶奶，你怎麼坐地地下來了？」給底下人看見，有點不好觀。」施又對王氏說：「四太太，先說對不對？」

王氏和陳太太都點頭回答淑萍嬌聲底招呼。王氏不大地快快地瞪了淑萍一眼，冷笑一聲。陳太太卻叫小梅和陳太太都點頭回答淑萍嬌聲底招呼。王氏不大地快快地瞪了淑萍一眼，冷笑一聲。陳太太卻叫小梅和

婆，你明天帶我回去！」一覺忽忽然歡喜地大聲向陳太太說道，催促他急急地拿兩手扭住她手。好，六姑子，我不說你去。我們還到商場去買東西，」陳太太滿臉笑地答道，「陳太太的用着第一個好母，最愛的光眼去同看雙生。」

王氏在旁邊滿意地笑了。淑華看見王氏底表情，她不高興地低聲說：「四媽今天總算得意了。」

陳太太指淑華底話會被王氏聽見，她連忙恭敬地高聲喚道：「四媽！」又招呼了陳太太。淑華也眼睜睜只招呼

我真有點不相信，他們都是太太，又不是小孩子……」她猜疑感地自語道。她有點害怕。不要說了，她們會罵我的。」淑貞小心地低聲禁止道。她看見她們底眼光正往這面射來，她有點害怕。只有淑貞坐在草地上，安閒地聚精會神地搖鈴。淑貞想：「淑貞，你底鈴聲真好聽。」淑貞又加了一

從假山那面轉出來，這是王氏。綺霞和淑貞都看浪蕩。浪蕩動也不動，低聲對她們說：「不要看，看壞了，招呼一聲就是了。」浪蕩雖是這樣說，但綺霞以爲還是瞞瞞一點好，她們站起來，立在接華、春坪上走來。這兩個女人都是一樣高身材，一樣瘦臉，不過陳毓太底虧骨沒有王氏底高，而臉卻比王氏一路上說說笑笑，兩個人都顯得非常愉快。

定源良道：「你不要怕，那是陳鏡太。大概他今天高興得很，居然也到花園裏頭來耍了。我們不要管

專 門 起 屋
 — 新昌建築工程公司 —
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
 — 參加我們的建築計劃，可節省二萬元 —
 電 話：255-9147

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水閘 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

漆油記雄
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

CONSTRUCTION

士勝土木裝修工程

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長約
修造小磚台柏文

土庫間格，屋舖內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
二五，四一五二八

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

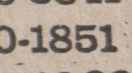
胡鶴洲

KEN WU

公司電話: 876-8841

住家電話: 420-1851

420-4962



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋四間 可由舊屋交換
▲四十九街近 INVERNESS 快將完成，三四二五號東廿四街土庫設備齊，就快開工。
▲二七五一佐治東街闊辣土庫有廳房 WINDSOR 近四十九街卅三乘一貳二。
▲WAVEERY 近乃新屋區，十三年新三睡房豪華大屋，土庫有一廳一房，兩套半廁所，開價十七萬餘。
▲細夾五十二街，土德古上卜仔屋，二及三睡房，開價十二萬。
▲二七四六號柏架街 PARKWAY 兩睡房土庫有一睡房可出租或自住保養好，開價八萬九。
▲乃近五十二街土德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲三三六三六 GEORGE 五年新四睡房地廿乘一九八。拾萬零。
▲FORTH NELSON 中西餐館連實業，年做五十多萬元，合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。
▲LANDNER 市中心地王前後停車場五個商業樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。
▲本坡比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。
▲HANEY 果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

開價十三萬九千元。
 一年新屋位東區，近交通學校，樓上
 有三睡房，廳，樓下全部裝修完竣，共
 三套水廁，一層玻璃，自動車房門，定
 價十三萬九千元。
 東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁，
 近京士威，交通學校，SARABEWAY
 商場及公園，開價十三萬九千元。
 本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道
 經劃師特別設計建築，總面積約三千
 平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，
 美如皇宮，開價廿二萬九千元。
 近唐人埠商業樓，可經營零售和批發等
 多種生意，並可改建高樓，前途無限量
 ，定價十二萬九千元，僅屬地價。
 高級公寓大廈，一百五十個單位，鋼骨水泥建
 築，地庫有停車場，四層高，有升降機遊
 泳池，地庫開價四萬九千九百元，收益約四
 十四萬元。
 住宅地皮，開價十萬九千九百元，發展地區
 近大馬路，約七十英畝，位商業用途，發展地區
 負價過多，故已改讓商業用途，價值十六萬九千元
 近郊地，環境優美，交通接連，近海濱，港城多利
 展高，尚待出路，每畝四萬九千元，易成大量發展
 富貴，現值開價，每畝四萬九千元，易成大量發展
 高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人
 埠，面積約六千六百平方呎，可建中型商場
 樓上多單位，位六千六百平方呎，可建中型商場
 劃地區，此機會不多。
 商業地皮和電油站廉讓，本拿比商業區
 地204X114，可建中型商場，價五十九萬

★本公司免費代客估價一切物業★

97

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）

新屋急賣 平到你不敢相信

位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士咸，商場，SAFeway 交通，學校和公園，開價十三萬九千元。請還價，○最低買○

Block Bros Realty
Julia Young. B. Com
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1035
地產買賣 免費估價

- 九千。
- ▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
- ▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
- ▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
- ▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。
- ▲菲沙夾六十三街，上下層屋，土庫完成，開價十三萬餘。
- ▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。
- ▲葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

Muskwa Restaurant Ltd

P. O. BOX 298
 FORT NELSON B. C.
 V0C 1R0
 PH. 604-774-2526

(Ray Wing 謝 萌榮)

PLEASE CONTACT GARY
 TSE LTD. 8-426 MAIN
 ST. VANCOUVER B. C.
 V6A 2T4
 PH. BUS. 683-4518
 RES. 278-2994

「謝大鈞實業」
 每年生意收入五十五萬以上
 出產居西區華埠及實業
 地，石屎鋪砌旺街，單邊位置
 地闊30X160CC
 RERLOTJCONC
 KETEBLOCK建築
 舖內積3600SQ FT
 土庫，尺高1700SQ
 呎，舖尾另有間工人屋，
 兩房及浴室，餐廳九十座位
 用，用具樣齊備，全部不鏽
 鋼，十五年新，後來加大餐
 房，六年新，實業及生意取
 價四十八萬，或買生意取價
 十七萬，實長美，舖租每月
 二千五百元。有意者，請問

 **加華實業有限公司** *Cathay Pacific Realty Ltd*

Richard Kong 江先生 公司電話：324-1034
住家 324-4583

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二，開價十三萬九千。
△二壹一九，CHARLES ST.，三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，十萬九千元。
適中地點
△乃磨夾八街，將建新屋兩間，歡迎預定。
△乃沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。
西區
△八八六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。
△屋列治區兩睡房土庫屋街角地，四十二乘一貳二，價十四萬餘。
△KERRIES DALE兩睡房土庫屋適宜，加建地六十乘三，二八二〇，西街廿餘萬。
△地王旺舖，西區GRANVILLE夾十街商業舖地五十乘一貳二，舖後有停車場，可乘收八十萬餘，價壹百一十萬。
△新商業樓里埠近京佐治公路六十七年淨收六萬餘，價六十五萬。
柏文
△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元。
△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

花園洋房
後花園有大
船，釣魚，開價三十多萬。
1904-1330 HARV
WOOD VANCOVER 風
景優美，開價七萬二千五百元，歡
迎過價。
4106 PRAIRIE ST.
夾廿六街，上下各有一睡房，
交通方便，近學校。
北溫哥華大屋，樓高三層，內
外翻新中，取價相宜。619
EAST KEITH
雲東四街1948號十八年屋，完成



梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

△CAPITOL HILL
廿年新三層房，土庫完成，兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

△溫哥華急賣
△正層兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，近士嘉堡，33x122，開價八萬六。
△乃街夾十五街，一年新，開價二十二萬九千。
△十七街夾細街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東區兩房一廳，地40x111，開價八萬九千。
△東區兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。

△西區三層柏文，近CAMBIE，月入二千餘，二十年新，保養一流。
△唐人街九層柏文，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。
△西區市中心石屎高樓大廈。
△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生 JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼: 667-7393

滿堂紅 建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG
住家: 327-2000
公司: 438-1455
緊急電話傳呼: 667-7419

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保險特平，服務週到
代理辦理政府，服務週到
更換牌照，領新執照
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

△列治文區兩層房HIGHERISE
柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

△東區兩層房，土庫完成，兩房一廳，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

馮沾 Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.
公司: 736-3831 住宅: 733-4736 或 687-7711
代理買賣一切地產 物業，免費估價。



經驗豐富 忠誠服務

△東區兩層房，土庫完成，兩房一廳，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。
△兩房一廳，土庫完成，保養良好，近士嘉堡，開價十萬零九千。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。



BLAKE M. MILLNER
(604) 685-7651 889-1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada
廿四小時服務 溫哥華地產局會員 保證投資安全 溫哥華貿易局會員



△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

△雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
△雲島DUNCAN餐館，有果仔舖生意連實業，位於市中心，價錢相宜。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

證各文件 險車牌簽 又代理保 出票便利 日本航空 太平航及 兼代理加 直飛香港 國泰航空 特別代理

金冠旅行社
特價機票，美國邊界賭場
一日遊，其它旅行團。
請詢余小姐
687-2211 254-0020

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間
格，露台車房商業裝修，
內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

永新清潔公司 

專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館、酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。

撥電話：公司 **876-8581** 住宅 255-4049 (24小時)

合和建築公司
UNIQUE DEVELOPMENT
承建造新屋 室內外裝修
商業住宅 土庫間格
大小工程 無任歡迎
日夜電話：324-8644

納偉旅行社

 無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel 加拿大 大華

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 麵街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501
 dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

詢價中 哥華 及 航 上
 機票 途單 星期 空代
 • 票 不 日 起 公
 歡迎 停 由 三 司
 垂 留 雲 月 票 來
 特 雲 四 票 回
 泰

△ 本旅行社

中國旅遊觀光團 **\$2495 起**

(1) 溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月廿二日、四月九日、五月廿四日、六月廿一日、
七月九日、八月廿三日、九月二十日、十月十八日、
十一月十五日。
全程十二日 \$2,495.00 (加幣)

(2) 溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月廿二日、四月五號、五月十六日、五月十八日、五月廿四日、
六月七日、六月廿一日、七月五日、七月廿七日、
八月二日、八月十六日、八月十八日、九月十一日、
九月廿七日、十月十號、十月十三日。
全程十二日 \$2,495.00 (加幣)

(3) 溫哥華、香港、北京、成都、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月卅一日、四月廿八日、六月二日、六月卅日、
八月四日、九月一日。
全程十二日 \$2,695.00 (加幣)

(4) 溫哥華、香港、杭州、桂林、上海、北京、香港、溫哥華。
出發日期：三月廿二日、四月十六日、四月廿六日、五月十一日、
六月九日、七月五日、九月廿七日、十一月八日。
全程十五日 \$2,895.00 (加幣)

(5) 溫哥華、香港、北京、哈爾濱、瀋陽、上海、香港、溫哥華。
出發日期：七月二日、八月十六日。
出發日期：九月十六日、九月廿五 (加幣)

(6) 溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華。
出發日期：四月七日、四月十三日。
全程十四日 \$3,095.00 (加幣)

▲來回均經過香港，可提前出發，可延期回程。
▲免飛來回香港、台北機票。
▲代辦手續、專人領隊、四酒店、三餐雜食。
▲在香港還留期間，下榻香港第一流酒店。
▲密苑大花園 (ROYAL GARDEN HOTEL)
▲可代申請旅遊完畢之後返國探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

- ★暢遊東南亞，京都，瀋陽，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等名勝。
- ★每日有豪華巴士及豪華酒店之行程，住宿豪華酒店，吃早晚餐。
- ★每週之最終站設在香港，可在香港停留，於州五天內回程。
- ★出發日期：每週均有團出發。

歐洲旅遊團 \$1399起，另加航空稅及保險

- ★暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- ★專人領隊，全團豪華巴士及豪華酒店。
- ★另有十八天及二十天之行程前往尼德蘭，可隨時查詢。
- ★可提前出發，可延後出發，但須於事前訂位。
- ★出發日期：每星期四期，每月均有團發啟程。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

- ★專人領隊，全程十一天，乘坐豪華巴士及洗手間之豪華巴士。
- ★設有一流酒店，包括各迪斯尼樂園樂樂之土地及豪華保險。
- ★包括三藩市，舊金山，三藩市，聖地牙哥，三藩市公園及三藩市，舊金山，三藩市及三藩市。
- ★出發日期：23/1/13-20/3/3、4/4-22/5-27/6-3/7-7/8-17/10-24/10-31/10
- ★亦有專人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不懂英語之僑胞參加，詳見團章查詢。

按換移民機票來回香港台灣及東南亞

 **天寶旅行社**
Fan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：

- 中國國際線包機費用由 \$1250 起臨時出發。
- 香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由 \$1550 起，來回機票及大飯店酒店由 \$1290 起，由三月起，每月有團出發。
- 香港台灣十四天連邊遊，由 \$1700 起。
- 東南亞 21 天遊，費用由 \$3450 起。
- 出發日期：五月十五日，七月十日。
- 通遊歐遊團，豪華郵輪。

出發日期：（七月八日（全陪 22 天）
行程：奧地利、意大利、瑞士、法國、四月八日

中國旅行探親團 費用由 \$2079 起

●北京杭州桂林名勝團(共四團)：

●三月十九日、六月五日、九月廿五日、十月十六日
(在中國二十天)

行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

●四月十一日(在中國十五天)

行程：香港、北京、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

●四月廿一日(在中國廿二天)(泰山遊)

行程：香港、廣州、北京、泰山、瀋陽、南京、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

●六月十八日(在中國廿六天)

行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。

●七月五日(在中國廿一天)

行程：香港、廣州、鄭州、宜封、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、鄭州。

●八月九日(在中國廿四天)(少林寺古都團)

行程：香港、廣州、鄭州、開封、登封、洛陽、北京、桂林。

●九月三日(在中國廿一天)(長江三峽遊)

行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦

本公司國內旅遊：全部採用華僑外賓配組，團員優待親切招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀ 直接出票 · 毋須等候 ▶

 **安捷旅行社**
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10/E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新道二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

太平洋旅行社
 片打靈街七十一號
 T.P.Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE. 683-5656

 Agents for Orient & Pacific Lines

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada
嘉士打西一六號地下·活活香港公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專營機票機票前往港台星馬泰各地

歐洲 15國16日包食，機票由溫哥華出發
599元起，23日8國遊由1949元起

平價精選：專營加、日航國泰機票 ○ 特價

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
滿地可	119元起
羅倫斯	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特價旅遊請來社詢問

代理MS A&B行專營保險及安全保障
●中國旅行團及東南亞旅行團歡迎查詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之獎券加各地旅行團華人領隊

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
436 MAIN STREET — VANCOUVER.

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發。路程：雲南華，香港，廣州，北京，京無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二百九十元。

第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百十元。

第三團：七月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，廣州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，廣州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。

收費包括雲南華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入城簽證費。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話: (604) 669-6412 681-3816
晚間電話: 437-6270

國內機票大減價

卡加利, 點間頓	\$ 99
溫尼辟, 沙省, 雷短打	\$ 149
多倫多, 滿地可, 渥太華	\$ 199
紐約, 波士頓	\$ 249
羅省 \$ 209	三藩市 \$ 189
倫敦 \$ 688	

▲ 1月份加州沿岸巴士圖, 華人領隊, 暢遊: 達士尼樂園, 三藩市, 李維, 拉斯維加斯, 聖地牙哥等名勝。

▲ 中國旅遊團, 華人領隊每月均有團出發, 費用由 \$ 2990 元起

暢遊: 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林等名勝。

▲ 代售特許票團: 香港, 台灣, 馬尼拉, 曼谷, 吉隆坡, 星加坡, 耶加達等, 移民機票。

▲ 代理各地旅遊團。

代辦旅遊簽證。歡迎來電查詢。

搬屋 搵我

有半噸以上一噸貨車，專
做搬屋，雜貨運送，快
捷妥當。請電明仔，

二七四一九一八

David Transfer
254-5691
香港移民行李，及搬屋運送
價錢平

電下午六時後

福隆有限公司

嘉諾華座倫東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：

唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

Air-Vac
commercial cleaning

專清掃暖爐

住家商戶暖爐，保證滿意，十輛裝備車，全埠服務，專門技工為你清理。全部科學化，清掃大小暖爐，及氣囓消除一切污穢物，使暖爐正常通爽，取價低廉，

依時到場
電話一到

臘爐清掃公司白

PHONE 879-0668
2138 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

黃中勝 DENNIS S. WONG,

公司電話：731-0413
住家電話：253-5977

四組兩睡房二組，寫字樓面積超過三千呎，零售面積一千呎。
▲1800×1892 RENN
REW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百呎，全租出。268×1221
價二百七十萬。
▲4549 OAK街，卅年新，兩睡房，土庫完成。54×1220，價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5111515 E 八街，三年新。33×122，栢文地。
▲5871 ARCADE A R D，列治文。70×132栢文地。廿五年新，兩睡房，十一萬五千

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 **孫名豐**
ANDY CHAN DAVID SUN

住家：
263-9861

住家：
271-3617

現有買家急欲徵求住宅屋數
間，免費估價。

開價十餘萬。

四分之三畝地，可分三塊地。

西貢新嘉坡商業地，開價十五萬。

●葉舖連寶號或生意，近第路夾金比街。BEECHER。門市及批發，年做廿五萬。

●乾衣舖生意出讓，易上手。開價八萬五千。

●屋地多塊，由七萬餘起，專人建築。

●柏文及城市屋，七萬餘起

●四房大屋67X100，H入四百八十。開價八萬九千。

●萬八。售中。大地，開價也。



Dogwood Realty Ltd.

多活實業公司

涂念官 David To B.A.

華語直接留話機: 667-3035

住宅: 298-4908 公司: 876-8841

地產專家 服務週到 忠誠待客 備禮識好



只售十二萬九千五

● 幸運門牌三一八八，東廿七街三
睡房觀屋，土庫二房一廳兩浴室，
全部意大利批盪，地卅三乘二二三
，勿勿錯過。

逢星期六下午十二至四開放

代問：本人樂意解答一切有關買賣房
屋的問題及竭誠為閣下服務。

B3 BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

買賣地產物業，免費估價

▲ 列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
▲ 六十四街近菲沙新屋，正層千四百餘呎，土庫完成，價十六萬餘。
▲ 五十四街近緬單層屋，兩睡房，另有單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
▲ 二一街近乃磨雙層屋，一流保養，價十五萬餘。
▲ 四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
▲ 珍拿士上下層仔屋急賣，每層一千一百五十呎，三睡房，下層每月可租約一千元，價十三萬餘。



**BB BLOCK BROS.
REALTY**

The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 , Res: 594-1896

▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。



OCEANRIDGE REALTY
 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
 電話：873-0507
 688-1337
 傳呼機 524-8581 叫 3122

住宅·商·業·盤

▲新屋多間，好地點，平整足地，四十八街夾非沙，完成土庫，有廳房浴室，可以換舊屋。

▲雅潔住屋，341 E. 48 街近緬街，兩房一廳，土庫有房，浴廁，雙玻璃窗，取九萬餘。

▲唐人街大屋七萬九千。

▲東區兩房，土庫一房 33X33 呎，六萬八千，另間七萬九千。

▲華庭雅文一廳房四萬餘元。

▲西區三房一廳，33X120 呎，十一萬九千。

▲保養好，十一組柏文取廿餘萬。

▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬。

屋，近乃路，巨型，上層千七尺，土庫千六百多尺，五十尺有景，歐洲色彩，材料上乘，方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

十年新屋，近乃路，近千二尺，地，上三房兩廳，土庫兩房一

泰出土一批古瓷器

證實為景德鎮產品

發現數十個古代名畫

【光明日報】廿五日的「光明日報」廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

向現實低頭

港製連續劇

電視連續劇

【光明日報】廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

老三色不吃香

北京流行新服裝

乳黃粉紅色受歡迎

【光明日報】廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

習仲勛等認男裝要漂亮

會銷展裝時夏春觀參

便方不很子時着卡裝山中

多得氣神就裝西挺畢上穿

【光明日報】廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

不理別家粗造濫製

粵龍門縣中醫醫院

古方製藥增療效

【光明日報】廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

水泥混食餌

老鼠腹脹死

老鼠腹脹死

【光明日報】廿五日的「光明日報」...

在湖南大橋旁挖出的古瓷器，證實為景德鎮產品。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

證實為景德鎮產品。這些古瓷器是人們在湖南大橋旁挖出的。...

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412

雲華京士威路1339號

三月廿一日起放映功夫猛片

丁嵐 李冰 閻淑華 張劍文 崔毅 馬春山 聶建國 邱方儉 楊吉文

少林兄弟 SHAO LIN BROTHERS

同場放映

清新喜劇 男孩與女孩的戰爭 秦祥林 林鳳嬌主演

請注意 新映時間

星期一至五 星期六、日加映

6:00 少林兄弟 2:00 少林兄弟

7:45 男孩與女孩的戰爭 4:00 男孩與女孩的戰爭

9:30 少林兄弟

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 688-2933 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80

護照(彩色)相四張 8.80

菲林翻印每張 0.35

放大5X7每張 1.99

8X10每張 4.99

SLIDES晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)

家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人何桐 英國皇家攝影學會會員

萬能鋁窗安裝

Master Windows Ltd.

★按裝雙層保潔鋁窗

★訂做紗窗紗門

★鋁質太陽遮蓬

★鋁外牆身 Siding

★土庫裝修工程

免費估價

接洽者：甄雄飛 (David Yen)

電話：253-6862

傳呼機 (Pager)：735-2604

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada

溫哥華總行 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗的職員負責閣下辦理一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等。

華裔經理 馬錦華 啓

龍城回戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL. (604) 872-7171

今天隆重公映

香港有史以來最賣座的冠軍電影

最佳拍檔 83年原班人馬 大鬧神運

最佳拍檔 大鬧神運

同場放映

追女仔

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C. 自動電話682-0724 辦公電話682-0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場

週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。放映日期：由三月廿九日起

女性的復仇

熱騰騰的影片，火辣辣的鏡頭。成人電影，十八歲以下不宜觀看。

楊惠珊 劉凱德 慕思成領銜主演

同場放映 古銅蕭

千鍾百鍊，少林功夫，劇情奧妙，絕不冷場。

嘉凌 陳星 羅烈 主演

威冠軍領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激

每日放映時間 12:00 2:35 5:10 7:50 (9:00 後連映兩場)

每日中午場有香腸贈送 唔使去 BLAINE 就看到好戲

Now Showing 35MM in color

此戲特大銀幕

Reflections

STARRING ANNETTE HAVEN • LINDA WONG

A TREMENDOUS TURN-ON

THE SEX IS BIZARRE, KINKY, AND VERY HOT.

THE SENSATION OF THE CANNES FILM FESTIVAL

SENSATIONS

RESTRICTED

Warning Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

加拿大溫哥華華埠三十一號

男女老少盡開顏

奇幻怪趣新氣象

徐克 導演

新蜀山劍俠

同場放映

天才與白痴

許冠文 許冠傑主演

許冠文

許冠傑主演

許冠文

許冠傑主演

許冠文

許冠傑主演

許冠文

院戲大氏邵

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel. 684-7733

特 槍 林 彈 雨 視 無 物

技 飛 車 展 身 手

狄 龍 甄 子 丹 領 銜 主 演

獵魔者

輕鬆惹笑 武俠鉅片 陳觀泰 主演

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

柔 情 艷 女 似 蛇 蝎

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

羅 王 龍 飛 飛 飛

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

米 雪 主演

(週末早場暫停)

同場加映

紅 粉 動 江 湖

新蛇舊蛇一概不赦

要將自己獻給上帝

一〇五室，其父於十多年前逝世。余在官塘一間中學就讀中四，年前余信奉基督教，經常與人討論魔鬼及上帝的問題，並勸人事奉基督。曾表示將自己奉獻給上

歡迎電子或其他方式行業人士諮詢

這些服務是納稅人所提供，希望各位從事電子業或其他行業的人士，在擬訂將來的擴展及投資計劃時，諮詢他們的專業意見。我們的服務是免費的，而你們會發覺我們可以提供很多可貴的服務計劃。在未來逾十二個月內派往北馬、西歐及日本站間的代表團。凡此種種活動，都是為了支持及補足工業界本身所努力，向高價貨品市場進軍，維持本港的競爭力，以確保本港工業將來可繼續發展。

患者沒有適當的醫治其病症，而致速成中風的機會。另一方面，吸煙及胆固醇過高都會是中風的成因。「預防勝於治療」，最好的預防方法是提早檢查找出是否有起病的原因，以便及早

的法律，需否加以改革一事，作出考慮。該小組委員亦同時會探討一個人達到

何一年齡便應可自行同意接受醫療。關於一個人達到具法律行為能力年齡一事，倘還有聯

或這撥電話五——八四一三三四零與秘書
聯絡。

區政府合署東座法律改革委員會秘書收」

大小工程

中英
裝修設計

面

ENGLIS
DENM
TEL
向
私



價每

中國
直
錢公
期推

地址
Al
東

上：加
DDRES
剪此告

255

PAINTING

RETAINING

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

日間
油房

好消息
代客申請政府補助三千
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
☎: 688-3018 夜間: 278-8888
漆裝修 土庫間格 窗
屋加建 店面改裝 大

! 一元!
ION
77-8247.
露台車房
大小工程

各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想

時間由上午十時至晚
假期照常營業

巧製越南餐
美味粵小菜
各式沙撈越麵
上十時

酒樓
院同學會
先生夫人
y Floors Ltd
信託銀行
海外信託銀行

喜風牛大
福華公司
達利公司
Lis Ente
新同樂
滿地可

加拿大溫哥華

張錫霖九士大
 國家無線電器行
 榮記土木工程
 恒發公司
 皇家實路銀行
 新新金行
 繁榮華埠
 哥華新藝城娛樂發展

行	上高雅銀行	銀
	億兆信託銀行	銀
	洪利清潔公司	銀
	新錄記食家	元
	永安燕梳公司	八
	元豐公司	快

公司榮譽貢獻

石樓大酒家
麟閣海鮮酒家
昌公司
仙樓
意旅行社

精工電器
電話 274-9384 327-2607
324-9710

家庭電器
爐頭雪櫃
乾洗衣機
洗碗碟機
免費估價

代客註冊
有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加車詩政府牌費
請電：873-2368

昌盛水喉

TEL. 324-1486

736-9092

A · CHENG

專門修理
水喉 潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修 廚廁
日夜服務

B.C. AMATEUR SINGING CONTEST '83'


宇宙旅行社
 REGENCY TRAVEL

香格里拉大餐廳
 Shangri-La RESTAURANT

百樂海鮮大酒樓
 Park Lock Restaurant
快相
 相王 PHOTO KING

聯合主辦

特別贊助: 加拿大太平洋航空公司
榮譽贊助: 世界收費電視公司 (現場實地錄製)

協助主辦

中文報業 星島日報 世界日報 輕歌喚早晨 魯氏歌樂班
景龍集團 通利琴行 名園大酒樓 華納廣告公司
加麗電視 精美印刷公司 華翠影視 諾樂大酒樓
MONA ELECTRONIC INTL CO.
萬樂陳丁釐明領導 宣傳: 鄧強慶 總務: 廖永騰

視賽: 四月三日 (星期日) 下午二時半 香格里拉大餐廳

SEMI-FINAL: April 2nd, Saturday 2:30 p.m. Shangri-La Restaurant

決賽: 四月十六日星期六下午一時半

女皇大戲院

FINAL: April 16th Saturday 1:30 P.M. QUEEN ELIZABETH THEATRE

TICKETS: \$4.00 \$6.00 \$9.00 門券: 四元、六元、九元

售票處: 快相王 PHOTO KING 香格里拉大餐廳
159 E. PENDER ST. 155, E. PENDER ST.

請從速購票

現場觀眾幸運抽獎數十位，獎品名貴。

贊助商號排名不分先後

李錦記蚝油	富瑤大酒樓	多倫多道明銀行	金雀大酒樓
怡園大餐廳	帝國大酒樓	羊城大酒家	公用電器行
中華特價中心	帝國商業銀行	比西銀行	永興公司
			永成金行

喜萬年大酒樓	張錫豪先生大入	士高雅銀行	大成金行
福華公司	國家無線電器行	億兆信託銀行	鑽石樓大酒店
達利公司	榮記土木工程	洪利清潔公司	麒麟閣海鮮酒家
Lis Enterprise	恒發公司	新標記食家	元昌公司
新同樂大酒店	皇家貴路銀行	永安燕梳公司	八仙樓
滿地可銀行	新新金行	元豐公司	快意旅行社

繁榮華埠

加拿大溫哥華新藝城娛樂發展公司榮譽貢獻

(108)

她的面頰。

「勃嘉！丹尼物一下她的頭髮，再物一下她的面頰。」

中篇小說

再生緣



岑凱倫著

(108)

些幸災樂禍，培元和小弟越和神色都不好看，誠惶誠恐之外，還顯得担心和害怕，小傳和小小雖然也氣憤，那時神色比雲夫人淡得多了，尤其是小曼，她似乎是個旁觀者，她的視線在遙遠的天際，除了心中憂痛外，他還莫名的激動，從第一次見小曼他就激動，她本是一個令人情不自禁的女孩！她還是那麼羞，那麼淡淡，那麼自然，似乎——康柏的事完全不曾傷害她，真是如此？或是——她把一切傷害和痛苦藏在心底？看她眉宇間洋溢得幾不易察覺的怨，康柏——他覺得自己罪不可恕！

他是那樣愛她，他竟那樣的傷了她，他自己也沒想到，太小心翼翼的愛竟——竟也是傷人的武器。小曼，小曼，他們近在咫尺

(小說奇情社)

雲上

雲上

一個小曼站在那兒，那漢然——他的心在刺痛，在難堪着，小曼——會知道這禍原是牠開的嗎？會知道他是爲了——地？

「爸爸，那怎麼辦？他們扣住了丁之翔！」小怕着急的。

「我——打個電話給刁大娘——」雲老太爺站起來，走向有電話的偏廳。「刁婆婆的認識藥之後，所有的事全由她主持！」「你別亂說？爸爸。」小怕眼淚淌去。

「當年——曾有一段交情！」雲老太爺淡淡說。

雲老太爺和小怕在裏面偏廳打電話，正聽就更沉默了；康柏雖是低着頭，眼光却在眼角處偷偷打量，雲公館發生什麼事呢？雲夫人那麼氣憤，白牡丹和培元的太太却安

芳林園

(127)

甚麼狠心趕我走呢？」

「我知道你和素素感情很好，你出門幾天，她會很想念你。而且，你在我這裏，騙她出門，被她知道了，她會恨你。」

「不會了！女孩子有了愛人就不需要出門了。」

「你苦笑了：『你，你知道嗎？她快要和我文了。』」

「丹尼苦了下來：『對他們反而好，我也不願結婚了，我不在家，對他們反而好，我也不願電燈泡。』」

「細鬼大：『裏麥呀！』」突然電話鈴响，碧嘉拿起電話，用英文說了幾句，她低聲對丹尼

位，記住，以後不能這麼莽莽！」

「是！」康柏連忙欠個身。

「刁大娘本來要我交一個叫康柏的，」雲老太爺說，「我告訴她，康柏是那的三女婿，她才作罷。康柏，這次的事是軟弱，做爲女婿，你比之刁浮謙多了！」

康柏的眼光急遽的掠過小曼，雲宗炎口裏要說女婿，他可知道康柏和小曼已結了？但——小曼絕無半絲表情，淡漠如昔，似乎根本不是說她，康柏心中嘆息，他是對沒有希望了。

「是！」以後我一定改過，」康柏說。

「刁大娘就會送之翎回來，你就留在兒等他，」雲老太爺揮揮手，「小曼，妳康柏上樓休息一下！」

却——却似乎——離得好遠，好遠了，
得他再也感覺不到，他們曾有的心靈相通。
小曼——小曼——竟一點也不看他，小曼——
小曼已不存在了，是嗎？

他心中突然湧上幾乎控制不了的衝動，
他真想要他原諒他！他寧願一跪着求她
恕！只要她能原諒他！他寧願一寧願——
哎！他實在應該留在滬罷。任學文，寧願
換虛置的，就算是死，也比現在失去小曼更
過些，沒有小曼的生命——他想到劉情情，
他失去小曼的劉情，不知道為什麼，一陣
惡，他幾乎想嘔吐！

雲宗炎從側廳出來了，看他的神色，
道不會有什麼大問題。康伯的心情也放鬆
，一顆懸起來的心也回到原位，視聽不由
主的又移向小曼！

「康伯！」雲老太爺沉着聲音，微帶
備的口吻，「事情雖然解決了，刁大娘很
面子，但是——你怎能隨便動手打人家？
人不能這麼浮躁，你怎麼顧及自己的身份

水電暖氣工程

勝利汽車修理廠

VICTORIGUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializing

- Custom Painting & Bodywork
- Frame Straightening & Wheel Alignment
- Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

▲代辦理 I.C.B.C. 一切手續。

▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。

▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。

▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者(免費 TUNING I.U.P.) 祇收零件。

▲專人修理大小汽車工程。

價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



POWELL

TRIUMPH

VICTORIA

PANDORA

FRANKLIN

HASTINGS

氣工程
暖冷電
氣氣爐
牛奶，菜蔬櫃。
費估價。
1431朱先生

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道

地磚
 特別堅韌
 每丁方尺祇
 收六角九，色
 樣最多，上等
 質料，價錢最
 平，大批選購
 歡迎估價。

Ceramic Tile Contr's Ltd.
 Commercial & Residential
 Phone: 321-1020
 1000 W. Vancouver, B. C. V5P 3W5

華 駕駛
 EAST BROADWAY, 公
 (AND KINGSWAY) 日
 B. C. 晚
特平 每時1
139元 免費
 (聘請教師一名)
華 駕駛
 DRIVING SCHOOL
 1000 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
 師資優良。
 222元, 六小時課程
 電話: 溫坤威 294-6888
 周炳麟 876-6888

英皇電器修理工程
 合格牌照，新裝電火，
 免費估價，電器修理。
 日夜應命。
 電話二九八一 五八七八 余潤智 治

安裝水喉潔具
 接廠政府大渠
 831 Commercial Dr.
 電話：254-4935 柯記
 安裝沙井 修理土庫積水
 Wet Basements Made Dry
 承接消防大喉 電動通渠
 修理水喉漏水
 All Work Fully Guaranteed

高級駕駛學校
 4477 Main St. Advance Driving School
 吳志強 專人輔導英語筆試 全程式
 CLASS 4 5 6
 877-8717
 130 元

學校
 SCHOOL
 0058
 免費接送
 租車考試
 考場

Driving School Ltd.
駕駛學
 ESWAY. Tel: 434-6444
 歡迎補習的士牌等
 試的士牌等
 師日夜電話
 053 黃潤賢: 681-0
 (WAYNE) 327-6

ET COLLEGE
 續充, 特大校舍及

 (李比政府中學)
 設備完善及交通方便
 生, 轉校學生及家
 有開83年一月入學
 FER CREDIT
 學生簽證。
 291-8686 或到
 London, Ave.
 B.C. 近喜士定東街
 手一月入學手續及V
 生: 291-8686

校
元

35
19
203

主講名家之聲電台命相人生、命理信相節目

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

地址：7229 緬街近57街
 全程130。並有易學速成
 筆試班，請來電查詢
 教師電話：唐達良 253-3825
 王志龍 325-7965

中大預言家

左筆權

溫哥華

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)



蘇偉騰

聯合

校址：823 E. Hastings 東街
 (近客入街)

教師資優
 經驗豐富
 講解詳細
 捷法速成
 收費公平
 免費接送
 日日教授
 各級筆試
 天天考取
 各級車牌
 歡迎查詢

《全程130元》學生及新移民九折優待

電話321-3371 曹先生或
 253-1333 請留下姓名及電話

駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



林記油漆裝
內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價

修
請電：876-4085
或：437-3260

MAVERICK DRYWALL LTD.
專做灰板牆工作，
裝飾及修理，工作
可靠有担保。
日間：433-6512
夜間：943-6491

尋人啓事

如任何人目睹一架COROLLER & G M TRUCK的意外，在一九八一年十二月廿九日大約下午二時半在KITCHENER夾域多利街，請電話：325-2872張先生接洽

上門填報入息稅

牛仔褲廠招請
熟手單雙車，要有工作經驗，自己工，有意請電682・8487或親到水街三六一號五樓面洽。

請經驗中西廚
卑詩埠外請經驗中西廚，略懂英語，薪優供膳宿，午後自費電話：(604) 838-8888 馮志合

士多山讓
生意穩定，前景好，有意請
到675號S.E. MA-
RINE DRIVE面議

賺錢果舖出讓
前舖後居菓舖出讓，近舖及
四十七街，批期長，有意者
請電話：324-1702

BINOS 生意

新屋樓下出租
二房一廳，廚房浴室，地氈，設備齊全，環境優美，近巴士站，企情拿街近蘭菲街，獨立門口
電話 254-3481 陳太

有靚屋出租
乃路樓下二房一廳，樓上另一大房，爐頭雪櫃齊，獨立門口近學校車站，天仁街

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，
拿比近加拿大公路及
BCIT巴士直達華埠
電話：298-6044

華埠柏文房出租
裕仁街四〇六號，單雙人房
，有傢俬，新雪櫃，爐頭，
地方浩闊雅潔，詳
電話：321-5478

近各樣齊備，環境好，近車
站學校，清潔，一小時，二庭。

電話：879合，9合，12合。

土庫 兩房一廳，廚廁各樣俱備，近蘭芳次街。電話：251-3841

出租

光猛新屋

樓下出租

三房二廳，二廁，近學校公園，各樣齊備，交通方便，非沙水十三街，晚上六時至九時電話5934-3330

單人房出租

樓上大房，光澤雅緻，各樣齊備，近公園，交通方便，獨立門口，合女學生或職業女止電話373-8754

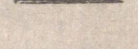
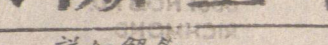
單人房出租
十八街京士威新屋樓上，適合職業女士或學生。不吸煙
電話：876-2557

馬膽 9. Richard Dauber

學家卡勒經過數年的
蘿蔔素，經過人體肝
生素A，貯藏在肝臟
七世紀時，就已認識
如麻症，當時定名為
先用豬肝治療雀目。

蒼朮、地膚子、細辛
有維生素A元。

胡蘿蔔兩兩，芫荽二
兩，馬蹄二兩，加多
量水熬成兩碗，一天
吃完，可治麻疹，紅
蘿蔔四兩，連核水
煮二枚，以三碗水
煎濃成一碗，隨意分

春季特價 <table border="0"> <tr> <td>樽仔普通紙兩聯每本</td> <td style="text-align: right;">1.00</td> </tr> <tr> <td>樽仔N. C. R. 紙兩聯每本</td> <td style="text-align: right;">1.30</td> </tr> <tr> <td>外賣餐紙普通紙兩面, 每萬張</td> <td style="text-align: right;">280.00</td> </tr> <tr> <td>餐牌, 厚紙, 單面每百張</td> <td style="text-align: right;">220.00</td> </tr> <tr> <td>餐牌, 雙面每百張</td> <td style="text-align: right;">350.00</td> </tr> <tr> <td>餐牌套內外透明膠, 每百張</td> <td style="text-align: right;">135.00</td> </tr> <tr> <td>餐牌套彩色VINYL (P. V. C.) 膠布</td> <td></td> </tr> <tr> <td>每百張</td> <td style="text-align: right;">485.00</td> </tr> <tr> <td>7寸外賣餐盒蓋(連印膠)每盒</td> <td style="text-align: right;">175.00</td> </tr> <tr> <td>6寸X8½外賣餐盒蓋(連印膠)每盒</td> <td style="text-align: right;">205.00</td> </tr> </table> 華星牌中文打字機 加大拿總代理	樽仔普通紙兩聯每本	1.00	樽仔N. C. R. 紙兩聯每本	1.30	外賣餐紙普通紙兩面, 每萬張	280.00	餐牌, 厚紙, 單面每百張	220.00	餐牌, 雙面每百張	350.00	餐牌套內外透明膠, 每百張	135.00	餐牌套彩色VINYL (P. V. C.) 膠布		每百張	485.00	7寸外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	175.00	6寸X8½外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	205.00	 永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話: 872-5266 保險全科 詳細解答各項燕梳問題 忠誠為君 澈底解決 價錢相宜 歡迎比較 並代理: 省政府汽車燕梳  各類房屋、生意、物業燕梳 地址: 3031 MAIN STREET (滿街夾十五街) 為方便顧客, 舖後設有泊車位。	華聲錄影有限公司 D.C. VIDEO SYSTEMS LTD., 739 COLUMBIA ST., NEW WEST. B.C. 525-6911 337 GORE AVE., VAN. B.C. 682-5725 669-9059 本公司係「華埠」總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶, 貨量多, 選擇方便, 價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。   專售電視機、錄影機、錄影器材 價錢特平 VHS及BET均有 錄影帶 由49.00起 二十四小時電話服務 (604) 682-5725	加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. v5z-4c2 Re: 324-2039 Bus: 373-6421 Quon Eng 對燕梳研究有二十餘年之經驗, 個別之所需各有不同, 凡對兒女大學教育準備金, 家庭保險, 房屋抵押, 疾病和意外保險人息保險, 降低疾病, 退休儲蓄金, 生意股東等各種保險, 如蒙賜詢, 請電話接洽歡迎。 華人代理伍偉權
樽仔普通紙兩聯每本	1.00																						
樽仔N. C. R. 紙兩聯每本	1.30																						
外賣餐紙普通紙兩面, 每萬張	280.00																						
餐牌, 厚紙, 單面每百張	220.00																						
餐牌, 雙面每百張	350.00																						
餐牌套內外透明膠, 每百張	135.00																						
餐牌套彩色VINYL (P. V. C.) 膠布																							
每百張	485.00																						
7寸外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	175.00																						
6寸X8½外賣餐盒蓋(連印膠)每盒	205.00																						

上海裁縫
承接中國服裝
裝衫褲, 男女裝棉衣
電話: 324-8045

富劉承接裝修
油漆, 土木工程
地址: 士嘉堡
8 AVE. 36E 14
79-14
389-14
新電話

加西最先進
最安全設備

- ☐ Hours of business, 9 am to 5 pm, Monday through Saturday, or 24-hour access by prior appointment.
- ☐ All boxes 24" deep. Widths available from 5" x 5" to 10" x 15".
- ☐ Rental, payable yearly in advance, is \$3.50 per square inch of box front per year. The cost of a 5" x 5" x 24" box as one example, would be \$87.50 per year.
- ☐ Safekeeping storage available for large art objects, rates on request.

Western Region Manager, Chubb Security Systems.

To view our facilities or arrange rental, call or visit:

404 safekeeping LTD.
404 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6B 1C1
Phone: (604) 682-4043

新

詩人王昌齡與芙蓉樓

楚舒

在湖南省雪峇山西麓，沅水和澧水的匯合處，有一座古老的小城，叫沅陵城。

唐高祖親自在這兒設立潭城縣，漢高祖就現在叫黔陽城，現在叫黔城。八年前改稱龍標縣。

黔城不但古蹟多，而且風景優美，有「龍標翠竹」、「

嬌龍噴噴」等美景，而景中之魁要數「芙蓉樓」。古人稱它爲楚南上游第一勝迹。

有一道花牆，正門首額有書「龍標樓臨江」字，上有「少伯送客圖」泥塑，圖中山巒起伏，一條江蜿蜒而過，江邊停着一條起錨待航的小船，岸上兩個飽衣大袖的古人拱手相別。這可能畫的是王昌

走進大門，便見幾塊南碑的芙蓉正樓。正樓門外，記載了芙蓉樓的歷史。

追溯起來，芙蓉樓與唐代詩人王昌齡有關。王昌齡主要是生活在唐玄宗的開元、天寶年間。他的詩擅長寫邊塞生活，以格調高貴著名。由於他恃才傲物，爲官所忌，一再被貶。王在被貶任龍標縣尉時，經常在芙蓉樓宴送客，飲酒賦詩，這裏至今還保存着歷代名人題詩作賦的鐫刻、石碑六十多塊，其中有王昌齡所

現今芙蓉樓已不是唐代建築，而是嘉慶二十年（公元一八五一年）重建，不過它也有兩百多年的歷史。芙蓉樓座落有兩塊石碑，長約丈許，高三尺餘。壁上八個圓雕，神龍穿雲破霧。橫石是碑亭，內壁上嵌有大書法家顏真卿所書的「嶽祭堂記」。米芾書「西山禪院記」等。

芙蓉樓中有一空坪，中有「芙蓉池」。池上有半月亭，配以王昌齡的詩句。據說王昌齡留下一百八十餘首詩，其中有不少是描寫芙蓉的。

寶之

於龜足，耳聞龜龜，謂之四靈」。這句古語，說明古人對於龜是很神秘的，也被視作長壽的象徵。

龜確實是可以「長命百歲」的。廣東信宜縣大朗村一位農民家裏，養了一隻一百多年的金線龜，村裏人稱它爲「百歲龜」。據說，它是在清朝康熙光緒廿五年間（公元一八八七年）從山上被捉回家養的，一代傳了一代，迄今已一百零四歲了。至於它被捉前在山上，能存活多少年，人們已無法查考，不過，據有些書上說，龜可活三、五百年，最長的可享千年之壽。因此，人們推測它比已知的動物要大得多。

據「百歲龜」的主人介紹：此龜好靜善養，平時除覓食外，不主動攻擊別的動物。外出爬行也有一定的規律。食物來源皆宜，平時只饕以小蟲及大米飯粒，但從不吃飽食，且能抵餓。每年一冬以小蟲及大米飯粒來一次「大餐」，才能抵餓。每年一冬開始到次年一驚蟄來，都不吃東西。運動彈都甚少。它的頭頂四肢內外均長連，有如小雞的手足，已無法縮進甲殼裏。體重重百斤左右。

這隻龜，當天氣有異常變化，如久旱晴雨，大雨將至，或寒潮南侵，此龜便會變得焦躁不安，不停地爬動，用腳趾或頭頂抵牆。因此，村裏的農民在安排生產計劃時，常常去希望這隻龜的活動情況，把它當作「氣象顧問」。

中 明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

檀香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華

 **漢宮大酒樓**

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

檀香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華 楊香山 溫哥華

福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

每席	供鉗北鮮八寶羹 應匙鮑片魚片 白咕燕片會扒雪 飯燻滑會大菜耳 肉雞時燻雞羹 菜碌
----	---

六和菜

足供齊清海雅鮮香八寶羹
 十應都燕參漢鮑翅珍肉羊
 位白排油會扒片油會扒會
 用飯骨上冬鴨會淋大菜燕
 鮮茹 時雞燻雞肥窩
 菜碌

每席

\$ 9.00

經濟

酬賓席

受港府大加稅影響 上月消費指數上漲

以家用及交通指數漲幅最大

【香港廿四日專訊】政府統計處昨日公佈一九八三年二月份消費物價指數，二月份消費物價指數較一月份上升百分之零點二，而與去年同期相比，則上升百分之二點二。

在二月份內，糧食價格，特別是新鮮蔬菜價格，及理髮收費，均告提高，反映出農曆新年假期內消費者的需求激增，及天氣不佳以致新鮮蔬菜供應不足。在月底時，由於稅率增加，煙酒的零售價格亦上升。

與去年同期相比，二月份消費物價指數上升百分之二點二，而一月份則上升百分之零點二。二月份消費物價指數較一月份上升百分之零點二，而與去年同期相比，則上升百分之二點二。

在二月份內，糧食價格，特別是新鮮蔬菜價格，及理髮收費，均告提高，反映出農曆新年假期內消費者的需求激增，及天氣不佳以致新鮮蔬菜供應不足。在月底時，由於稅率增加，煙酒的零售價格亦上升。

彼邦港教師福利 遠遜加拿大

【香港廿七日專訊】加拿大卑詩省教師工會前主席、省長諾克斯女士最近訪問香港，並與香港教師會商討教師福利政策。

諾克斯女士表示，加拿大的中學教師，退休後可繼續領取原薪金的七成分。

加拿大的教師每年工作一百九十六天，每天五小時。教師會的組織完善，足以保障教師的福利。

香港教師會會長周廣智認為，香港的教師福利制度仍欠完善。該會爭取多年的津貼教師公積金制度，現時的維持漸進求增至百分之十五，一般教師需要工作十五年後才得政府資助百分之十五的公積金。

周廣智認為現時本港經濟情況不佳，短期內不可能爭取理想的公積金制度。

美「蘋果」電腦廠指稱 港為最大假貨產源

【香港廿七日專訊】美國蘋果電腦廠表示，蘋果牌電腦廠區內最大及唯一向有意買家販賣蘋果牌電腦仿製品的來源頭或出口，是台灣生產。他並證實該公司最近在香港設立分公司，最近在香港設立分公司，最近在香港設立分公司。

該公司總裁兼法律顧問艾森德昨日在本報表示，蘋果牌電腦廠區內最大及唯一向有意買家販賣蘋果牌電腦仿製品的來源頭或出口，是台灣生產。他並證實該公司最近在香港設立分公司，最近在香港設立分公司，最近在香港設立分公司。

電子業潛力大 港工廠三千三百

【香港廿七日專訊】工業署署長易誠禮表示，在投資達數千萬美元的新廠開工儀式上，該公司是全球多間工廠，僱用員工達九萬多人，所生產的消費品及電子零件範圍很廣，在一九八二年共輸出總值達一百六十億元。

工業署署長易誠禮指出，本港電子業目前正處於擴展，目前有一千三百家工廠。

員工逾九萬人 港工廠三千三百

【香港廿七日專訊】工業署署長易誠禮表示，在投資達數千萬美元的新廠開工儀式上，該公司是全球多間工廠，僱用員工達九萬多人，所生產的消費品及電子零件範圍很廣，在一九八二年共輸出總值達一百六十億元。

工業署署長易誠禮指出，本港電子業目前正處於擴展，目前有一千三百家工廠。

孫愛訪探聞欣 客迎喜婦老

【香港廿七日專訊】兩名客，昨午進入油麻地一住戶，威嚇該戶一名老婦，唯老婦奮勇掙脫，逃出報警，賊人空手而回。

接獲報警後，警方隨即派員前往該處，在該處發現兩名男子，形跡可疑，遂將他們帶回警署。

警方表示，該兩名男子，年約三十歲，身高約五呎，體重約一百五十磅，身穿深色衣服，並戴有手套。

港聞

【香港廿七日專訊】加拿大卑詩省教師工會前主席、省長諾克斯女士最近訪問香港，並與香港教師會商討教師福利政策。

諾克斯女士表示，加拿大的中學教師，退休後可繼續領取原薪金的七成分。

加拿大的教師每年工作一百九十六天，每天五小時。教師會的組織完善，足以保障教師的福利。

香港教師會會長周廣智認為，香港的教師福利制度仍欠完善。該會爭取多年的津貼教師公積金制度，現時的維持漸進求增至百分之十五，一般教師需要工作十五年後才得政府資助百分之十五的公積金。

周廣智認為現時本港經濟情況不佳，短期內不可能爭取理想的公積金制度。

有着數！

世界收費電視訂戶有着數

憑着世界電視送給各訂戶的特價優待，你可以在參加世界特價優待計劃的多間商號得到特別折扣。

食品，雜糧，日用品，電器修理，乾洗，餐館用膳，等等。每月可以起碼節省五十元。

你若想儘快做世界電視的訂戶，並享受世界的特價優待計劃，請填好下列表格寄到本公司。本公司有專人負責幫你登記。

姓名：_____
地址：_____
電話：_____
日期：_____
請用英文填寫，並寄往
WORLD VIEW TELEVISION LIMITED
5534 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B. C. V5Z 3A2

各參加世界特價優待計劃之商號名稱及地址，請參閱每月之世界電視節目表，節目表可到永興公司及元豐公司索取，世界將繼續為你安排更多種類的商號，務求賺到你笑。

由四月一日起，大溫哥華區十一間Church's炸雞店亦加入世界的特價優待計劃。你又可以慳多十元八塊。

計計埋埋，等於可以免費收睇世界電視的精彩節目，重有錢賺，何樂而不為！



5534 Cambie Street
Vancouver, B.C. Canada
V5Z 3A2

日日嘆世界
賺錢又愉快

特價優待咭將會隨世界電視節目表寄到新訂戶府上



人買你買百靈太
百靈太(Ballantine's)蘇格蘭老牌威士忌，由著名釀酒專家積數十年經驗悉心釀製而成，因久經儲藏，故酒質特別醇香味美，我們以信譽保證每一瓶百靈太都能有世界第一流名釀的水準，一入口，你就會知道點解咁多人愛飲百靈太威士忌，因為佢酒質香醇味道美，你都會因佢嘅好酒味而買百靈太

長城公司

溫哥華士定東街336號
TEL. 669-9833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

榮所男服店三十八週年紀念

驚人大平賣！
頂靚西裝每套照原價減二十五元至五十元。
各款長大衣每件減十五元至廿元。
名廠乾濕襪每件減十五元至廿元。
各款西裝褲每件減十五元至廿元。
各款西裝襪每件減五元至十元。
各款西裝襪每件減五元至十元。
各款西裝襪每件減五元至十元。
其他衣袋一律大減價！
唯一最完備，最仔細以及特別細心縫製衣服。
西裝由三十二號起
西裝由三十二號起